

Euroopa Liidu Teataja

C 155



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

25. mai 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	III <i>Ettevalmistavad aktid</i>	
	EUROOPA KESKPANK	
	Euroopa Keskpank	
2011/C 155/01	Euroopa Keskpanga arvamus, 7. aprill 2011, seoses ettepanekuga määruse kohta, millega kehtestatakse eurodes tehtavatele krediidikorraldustele ja otsearveldustele tehnilised nõuded (CON/2011/32)	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Nõukogu	
2011/C 155/02	Nõukogu järeldused, 7. märts 2011, Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakt (2011–2020)	10
	Euroopa Komisjon	
2011/C 155/03	Euro vahetuskurss	14

ET

Hind:
3 EUR

(Jätkub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 155/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	15
---------------	--	----

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2011/C 155/05	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta	18
---------------	---	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 155/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6241 – CIE Management II/Gruppo Coin) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	19
2011/C 155/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	20



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

III

(Ettevalmistavad aktid)

EUROOPA KESKPANK

EUROOPA KESKPANK

EUROOPA KESKPANGA ARVAMUS,

7. aprill 2011,

seoses ettepanekuga määruse kohta, millega kehtestatakse eurodes tehtavatele krediidikorraldustele ja otsearveldustele tehnilised nõuded

(CON/2011/32)

(2011/C 155/01)

Sissejuhatus ja õiguslik alus

28. jaanuaril 2011 sai Euroopa Keskpank (EKP) Euroopa Liidu Nõukogult taotluse avaldada arvamust seoses ettepanekuga Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta, millega kehtestatakse eurodes tehtavatele krediidikorraldustele ja otsearveldustele tehnilised nõuded ja muudetakse määrust (EÜ) nr 924/2009 ⁽¹⁾ (edaspidi „ettepanek määruse kohta“).

EKP arvamuse andmise pädevus põhineb Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 127 lõikel 4 ja artikli 282 lõikel 5, kuna ettepanek määruse sätted mõjutavad Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) põhiülesannet edendada maksesüsteemide tõrgeteta teostamist, millele osutab lepingu artikli 127 lõige 2. EKP nõukogu on käesoleva arvamuse vastu võtnud kooskõlas Euroopa Keskpanga kodukorra artikli 17.5 esimese lausega.

Üldised märkused

EKP toetab Euroopa Komisjoni ettepanekut kehtestada ühtse euromaksete piirkonna (*Single Euro Payments Area*, SEPA) krediidikorraldustele ja SEPA otsearveldustele ülemineku lõppkuupäevad, kasutades liidu seadusandlust. EKP ja eurosüsteem on korduvalt juhtinud tähelepanu vajadusele kehtestada SEPA krediidikorraldustele ja SEPA otsearveldustele üleminekuks pingeline, kuid reaalne tähtaeg, et täielikult SEPA eelised ära kasutada. Kuigi SEPA projektist saadav võimalik kasu on märkimisväärne, ei saa hetkel rakendatavat turupõhist lähenemist pidada täielikult edukaks. Ebakindlus turul, mida põhjustab üldiselt keeruline majandusolukord, ebasoodne olukord, kuhu satuvad võrgustikuna tegutsemise alustajad ning SEPA ja varasemate maksesüsteemide koostoimimisega seotud topehtkulud on põhjused, miks paljud turuosaliselised eelkõige pakkumise poolel on soovinud liidu õigusakti vastuvõtmist, millega kehtestatakse SEPA-le ülemineku lõpp-tähtaeg. Seega peetakse eduka SEPA-le ülemineku jaoks oluliseks liidu üldkohaldatavat õigusakti, mis oleks tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides. Vastasel juhul ähvardaks projekti tõsine ebaõnnestumise oht.

Konkreetsed märkused

EKP on mitmel korral osutanud, et otsearvelduste vahendustasude osas on vajalikud selged juhised ⁽²⁾. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009 määruse (EÜ) nr 924/2009 (piiriüleste maksete

⁽¹⁾ KOM(2010) 775 lõplik.

⁽²⁾ Vt Euroopa Komisjoni ja Euroopa Keskpanga ühisavaldus, milles selgitatakse tulevase SEPA otsearveldussüsteemi ärimudeli teatavaid aluspõhimõtteid, märts 2009, ja „Single Euro Payments Area: seventh progress report – beyond theory into practice“, oktoober 2010, lk 17, mõlemad avaldatud EKP veebilehel <http://www.ecb.europa.eu>

kohta ühenduses ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 2560/2001⁽¹⁾ artiklitega 6 ja 7 kehtestati ajutiselt vaikumisi vahendustasu piiriüleste otsearvelduste eest ning kiideti ajutiselt heaks riigisisese otsearvelduste vahendustasud. Need artiklid ei kehti alates 1. novembrist 2012. SEPA otsearveldussüsteemile üleminekut takistava õiguslõnga vältimiseks on oluline kehtestada otsearvelduste vahendustasude jaoks pikaajaline lahendus. Ettepanud määruse artikkel 6 otsearvelduste vahendustasude kohta aitab saavutada õiguskindlust.

Teksti redaktsiooni ettepanekud, kui EKP on soovitanud ettepanud määrust muuta, on esitatud lisas koos selgitustega.

Frankfurt Maini ääres, 7. aprill 2011

EKP president
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ ELT L 266, 9.10.2009, lk 11.

LISA

Muudatusettepanekud

Komisjoni redaktsiooni ettepanek	EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾
----------------------------------	--------------------------------------

Muudatus 1

Ettepanud määruse põhjenduse 2 esimene lause

„SEPA projekti õnnestumine on majanduslikult, rahaliselt ja poliitiliselt väga oluline.”	„SEPA projekti õnnestumine on majanduslikult, rahaliselt ja poliitiliselt väga oluline.”
--	---

Selgitus

SEPA on väga oluline majanduslikult ja poliitiliselt, kuid tal ei ole osa rahapoliitikas; seetõttu tuleks välja jätta sõna „rahanduslikult”.

Muudatus 2

Ettepanud määruse põhjenduse 6 kolmas ja uus neljas lause

„Rahasiirded, siseselt töödeldavad maksed, makseteenuste pakkujate vahelised suuremahulised maksetehingud ja mobiilimaksed tuleks kõnealuste eeskirjade reguleerimisalast välja jätta, kuna kõnealused makseteenused ei ole võrreldavad krediidikorralduste ega otsearveldustega.”	„Rahasiirded, siseselt töödeldavad maksed, makseteenuste pakkujate vahelised suuremahulised maksetehingud ja mobiilimaksed tuleks kõnealuste eeskirjade reguleerimisalast välja jätta, kuna kõnealused makseteenused ei ole võrreldavad käesolevas määruses määratletud krediidikorralduste ega otsearveldustega. Samuti ei tohiks käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluda maksetehingud, mida töödeldakse ja arveldatakse suuremahuliste maksete süsteemis. ”
--	---

Selgitus

EKP soovib lisada sõnad „käesolevas määruses määratletud”, selgitamaks, et rahasiirded, siseselt töödeldavad maksed jne ei ole krediidikorraldused ega otsearveldused ettepanud määruse tähenduses. EKP soovitud uue neljanda lause selgituse osas vaata muudatust 5.

Muudatus 3

Ettepanud määruse põhjenduse 9 teine lause

„Selleks et luua elektrooniliselt eurodes tehtavate maksete integreeritud turg, on esmatähtis tagada, et krediidikorralduste ja otsearvelduste töötlemist ei takista tehnilised tõkked ning et maksetehingud tehakse skeemide alusel, mille põhieeskirju järgivad enamus makseteenuste pakkujaid enamusest liikmesriikidest ja mis on samad nii riigisiseste kui ka piiriüleste krediidikorralduste ja otsearvelduste puhul.”	„Selleks et luua elektrooniliselt eurodes tehtavate maksete integreeritud turg, on esmatähtis tagada, et krediidikorralduste ja otsearvelduste töötlemist ei takista tehnilised tõkked ning et maksetehingud tehakse skeemide alusel, mille põhieeskirju järgivad enamus makseteenuste pakkujaid enamusest liikmesriikidest, mille rahaühik on euro , ja mis on samad nii riigisiseste kui ka piiriüleste krediidikorralduste ja otsearvelduste puhul.”
---	--

Selgitus

Maksete tõhusa töötlemise tagamiseks liidus on oluline koostalitlusvõime. Ettepanud määruse põhjenduses 9 ja artikli 4 lõikes 1 sätestatud topeelnõuded, s.t. reegliid, mis kehtivad nii riigisisest kui piiriüleselt, ning nõutav enamusosalus on olulised meetmed, mis tagavad üleeuroopaliste makseskeemide loomise. Uute makseteenuste väljatöötamise valguses ei saa siiski pidada esmatähtsaks nõuete järgimist makseteenuse pakkuja poolt liikmesriikides, mille rahaühik ei ole euro, arvestades eurotehingute väikest arvu mõnedes nimetatud liikmesriikides. Seetõttu soovib EKP artikli 4 lõike 1 punktis b (vt muudatus 14) ning vastavalt ka põhjenduses 9 sätestatud tingimust piirata enamuse makseteenuste pakkujateni enamuses liikmesriikidest, mille rahaühik on euro. Ühelt poolt peaks see aitama vältida ületamatuid takistusi uuenduslike krediidikorraldus- ja otsearveldusteenuste käivitamisel ning teiselt poolt tagama teenuste üleeuroopalise haarde.

Komisjoni redaktsiooni ettepanek

EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾**Muudatus 4**

Ettepanud määruse põhjenduse 16 esimene lause

„Mõnes liikmesriigis kasutatakse teatavaid varasemaid maksevahendeid, mis on krediidikorraldused või otsearveldused, kuid millel on sageli ajaloolistel või õiguslikel põhjustel teatavad eriomadused.”

„Mõnes liikmesriigis kasutatakse teatavaid varasemaid maksevahendeid, mida **liigitatakse** krediidikorraldusteks või otsearveldusteks, kuid millel on sageli ajaloolistel või õiguslikel põhjustel teatavad eriomadused.”

Selgitus

Soovituse eesmärk on selgitada, et teatavaid varasemaid maksevahendeid liigitatakse krediidikorraldusteks või otsearveldusteks sõltumata nende konkreetsetest funktsioonidest.

Muudatus 5

Ettepanud määruse artikli 1 lõike 2 punkt b

„2. Käesolevat määrust ei kohaldata järgmiste tehingute suhtes:

[...]

b) suuremahuliste maksete süsteemide (*large value payment systems*) kaudu töödeldud ja arveldatud maksetehingud, mille puhul makse algataja ja makse lõplik saaja on makseteenuste pakkuja”

„2. Käesolevat määrust ei kohaldata järgmiste tehingute suhtes:

[...]

b) suuremahuliste maksete süsteemide (*large value payment systems*) kaudu töödeldud ja arveldatud maksetehingud, ~~mille puhul makse algataja ja makse lõplik saaja on makseteenuste pakkuja~~”

Selgitus

Suuremahuliste maksete süsteemide kaudu tehtavad maksed ei ole iialgi olnud SEPA reguleerimisalas. Seetõttu peaks need maksed ettepanud määruse reguleerimisalast välja jätma. Selles osas peaks ettepanud määrus selgelt keskenduma jaemaksetele, kuna suuremahuliste maksete süsteemide kaasamine vajaks erinevate teenusetasandite tõttu iseseisvat, veelgi keerukamat liidu õigusakti. Arvestades suuremahuliste maksete süsteemide keerukust, sellele ülemineku tehnilisi väljakutseid pangandussektoris ning asjaolu, et suuremahuliste maksete süsteemide kaudu arveldatavad jaemaksed moodustavad euroala jaemaksete koguarvust vähem kui 1 %, ei pea EKP asjaomase liidu õigusakti kehtestamist tarvilikuks.

Täites EKPSi põhikirja artikli 3.1 neljandas taandes ja artiklis 22 sätestatud ülesandeid üleeuroopalise automatiseeritud reaalaajalise brutoarvelduste kiirülekandesüsteemi (TARGET2) osasisüsteemide käitajadena peavad EKP ja riikide keskpangad (RKPd) ISO20022 XML standardite kehtestamist TARGET2s hetkel siiski strateegilise tähtsusega küsimuseks.

Muudatus 6

Ettepanud määruse artikli 1 lõike 2 punkt c

„2. Käesolevat määrust ei kohaldata järgmiste tehingute suhtes:

[...]

c) maksetehingud, mis tehakse maksekaardiga, sealhulgas sularaha väljavõtmine teel maksekontolt, kui need ei tulene krediidikorraldusest või otsearveldusest, mis tehakse riigisisese kontonumbriga (*basic bank account number – BBAN*) või rahvusvahelist pangakontonumbriga (*IBAN*) kontolt või kontole”

„2. Käesolevat määrust ei kohaldata järgmiste tehingute suhtes:

[...]

c) maksekaarditehingud, ~~mis tehakse maksekaardiga, sealhulgas sularaha väljavõtmine teel maksekontolt, kui need ei tulene krediidikorraldusest või otsearveldusest, mis tehakse riigisisese kontonumbriga (basic bank account number – BBAN) või rahvusvahelist pangakontonumbriga (IBAN) kontolt või kontole~~”

Selgitus

EKP nõustub sellega, et kaardimaksed ja sularaha väljavõtmine peaksid jääma ettepanud määruse reguleerimisalast välja. Siiski on kaardimaksete (välja arvatud sularaha väljavõtmine maksekontolt) tulemuseks alati krediidikorraldus või otsearveldus, mis tehakse BBANi või IBANi tunnusnumbriga maksekontole või maksekontolt. Lisaks ei sisaldu kaardimaksed ettepanud määrusele lisatud komisjoni mõju hindamise aruandes ning jäävad seega ettepanud määruse reguleerimisalast välja. Seetõttu soovib EKP jätta välja viited BBANi ja IBANi kasutamisele, vältimaks tõlgendusi, mille kohaselt reguleerib ettepanud määrus de facto ka kaardimakseid ning mis on seega vastuolus käesoleva sätte eesmärgiga.

Komisjoni redaktsiooni ettepanek

EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾**Muudatus 7**

Ettepanud määruse uus artikli 1 lõige 4

Hetkel tekst puudub.

**„4. Käesolevat määrust ei kohaldata Euroopa Kesk-
panga ja liikmesriikide keskpankade suhtes, kui nad
tegutsevad rahandusasutuste või muude riigi-
asutustena.”**

Selgitus

EKP või riigi keskpanga ülesannete täitmine vastavalt lepingu artikli 127 lõike 2 neljandale taandele ja EKPSi põhikirja artiklile 3 peab seoses keskpanga sõltumatusega (vt lepingu artikkel 130) ettepanud määruse reguleerimisalast välja jätma. Selles osas soovib EKP lisada ettepanud määrusesse sama erand, mis kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta direktiivi 2007/64/EÜ (makseteenuste kohta siseturul ning direktiivide 97/7/EÜ, 2002/65/EÜ, 2005/60/EÜ ja 2006/48/EÜ muutmise ning direktiivi 97/5/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta) ⁽²⁾ artikli 1 lõike 1 punktis e.

Muudatus 8

Ettepanud määruse artikkel 2 (uus mõiste)

Hetkel tekst puudub.

„maksekaart” – seade, mis võimaldab maksjal i) teha maksetehinguid kaardilugeja abil või kaugjuhtimise teel, sealhulgas posti, telefoni või interneti teel või ii) võtta välja sularaha pangaautomaadist”

Selgitus

EKP on teadlik, et ettepanud määruse artikli 1 lõike 2 punkti c eesmärgiks on tavalised kaardimaksed määruse reguleerimisalast välja jätta ning reguleerida tehinguid, kus maksekaarti kasutatakse peamiselt maksja isiku tuvastamiseks otsearveldus- või krediidikorraldustehingu algatamisel. Kuna enamuse kaardimaksede lõpparveldus toimub krediidikorraldus- või otsearveldustehingu kaudu, võib määruse sõnastust hetkel tõlgendada nii, nagu reguleeriks määrus ka kaarditehinguid üldiselt. Õiguskindluse tagamiseks soovib EKP lisada maksekaardi mõiste ning sõnastada ümber ettepanud määruse artikli 7 lõige 2, jättes välja otsearveldustehinguid, mis on algatatud müügikohas kaardiga (vt muudatus 17). Lisaks jätab ettepanud määruse artikli 1 lõike 2 punkt c määruse reguleerimisalast välja maksetehingud, mis tehakse maksekaardiga, määratlemata maksekaardi mõistet.

Muudatus 9

Ettepanud määruse artikkel 2 (uus mõiste)

Hetkel tekst puudub.

„suuremahuliste maksete süsteemid” – maksesüsteemid, mille peamine eesmärk on esmatahtsate ning peamiselt suuresummaliste ühekordsete maksetehingute töötlemine ja arveldamine”

Selgitus

Ettepanud määruse soovitatav uue artikli 1 lõike 2 punkt b (vt muudatus 5) sisaldab mõistet „suuremahuliste maksete süsteemid”, mis tuleks määratleda.

Muudatus 10

Ettepanud määruse artikkel 2 (uus mõiste)

Hetkel tekst puudub.

„jaemaksesüsteemid” – maksesüsteemid, mille peamine eesmärk on edastamiseks kokku kogutud, peamiselt väikesummaliste ja vähemtähtsate maksetehingute töötlemine ja arveldamine.”

Komisjoni redaktsiooni ettepanek

EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾

Selgitus

Ettepanud määruse artikli 4 lõige 2 toob sisse maksesüsteemide koostalitlusvõime mõiste, mida peaks kohaldama ainult jaemaksesüsteemidele (vt muudatus 15). Selleks peaks määratlema jaemaksesüsteemide mõiste.

Muudatus 11

Ettepanud määruse artikli 2 lõige 1

„(1) „krediidikorraldus” – makseteenus, mille eesmärk on krediteerida makse saaja maksekontot, kui maksetehingu või järjestikused maksetehingud on algatanud maksja makseteenuse pakkuja antud volituse alusel;”

„(1) „krediidikorraldus” – makseteenus, mille eesmärk on krediteerida makse saaja maksekontot, kui maksetehingu või järjestikused maksetehingud on algatanud maksja makseteenuse pakkuja antud **juhise volituse** alusel;”

Selgitus

Kuna krediidikorralduse tegemiseks on tarvis astuda konkreetseid samme, mis hõlmavad enamasti kui maksja volitus, peaks asjaomane mõiste olema täpsemalt määratletud.

Muudatus 12

Ettepanud määruse artikli 2 lõige 2

„(2) „otsearveldus” – makseteenus, mille eesmärk on debiteerida maksja maksekontot, kui maksetehingu on algatanud saaja maksja volituse alusel”

„(2) „otsearveldus” – makseteenus, mille eesmärk on debiteerida maksja maksekontot, kui maksetehingu on algatanud **makse saaja volituse alusel, mille maksja on andnud saajale, saaja makseteenuse pakkuja või maksja makseteenuse pakkuja**”

Selgitus

Muude liidu teiseste õigusaktidega kooskõlla viimiseks ning õiguskindluse tagamiseks soovib EKP viia ettepanud määruse otsearvelduse mõiste vastavusse määruse (EÜ) nr 924/2009 artikli 2 lõikes 14 ning direktiivi 2007/64/EÜ artikli 4 lõikes 28 määratletud mõistega.

Muudatus 13

Ettepanud määruse artikli 2 lõige 7

„(7) „makseskeem” – maksete tegemiseks kasutatavad eeskirjad, tavad ja standardid, mis on eraldatud mis tahes infrastruktuurist või maksesüsteemist, mis toetab selle toimimist liikmesriikide siseselt ja üleselt”

„(7) „makseskeem” – **makseteenuse pakkuja vahel maksetehingute teostamiseks kokku lepitud ühtsed** eeskirjad, tavad ja standardid, ~~mis on eraldatud mis tahes infrastruktuurist või maksesüsteemist, mis toetab selle toimimist liikmesriikide siseselt ja üleselt~~”

Selgitus

Muude liidu teiseste õigusaktidega kooskõlla viimiseks ning õiguskindluse tagamiseks soovib EKP viia ettepanud määruse makseskeemi mõiste vastavusse määruse (EÜ) nr 924/2009 artikli 2 lõikes 15 määratletud otsearveldussüsteemi mõistega, arvestades, et mõlemas sisaldub mõiste skeem.

Muudatus 14

Ettepanud määruse artikli 4 lõige 1

„1. Makseteenuse pakkujad teevad krediidikorraldus- ja otsearveldustehingud sellise makseskeemi alusel, mis vastab järgmistele tingimustele:

„1. Makseteenuse pakkujad teevad krediidikorraldus- ja otsearveldustehingud sellise makseskeemi alusel, mis vastab järgmistele tingimustele:

Komisjoni redaktsiooni ettepanek	EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾
a) eeskirjad on samad nii riigisest kui ka piiriüleste krediidikorraldus- ja otsearveldustehingute puhul liikmesriikide üleselt ja siseselt;	a) eeskirjad on samad nii riigisest kui ka piiriüleste krediidikorraldus- ja otsearveldustehingute puhul liikmesriikide üleselt ja siseselt;
b) skeemi osalised moodustavad enamiku makseteenuste pakkujatest enamikus liikmesriikides.”	b) skeemi osalised moodustavad enamiku makseteenuste pakkujatest enamikus liikmesriikides, mille rahaühik on euro. ”

Selgitus

Vt selgitust muudatusele 3.

Muudatus 15

Ettepanud määruse artikli 4 lõige 2

„2. Maksesüsteemid ja vajaduse korral makseskeemid on tehniliselt koostalitlusvõimelised tänu selliste standardite kasutamisele, mille on välja töötanud rahvusvahelised või Euroopa standardiasutused.”	„2. Jaem maksesüsteemid ja vajaduse korral makseskeemid on tehniliselt koostalitlusvõimelised tänu selliste standardite kasutamisele, mille on välja töötanud rahvusvahelised või Euroopa standardiasutused.”
--	--

Selgitus

Ettepanud määruse artikli 4 lõige 2 sätestab maksesüsteemide ja makseskeemide (kohaldatavatel juhtudel) tehnilise koostalitlusvõime nõude, määratlemata täpsemalt, mida tehnilise koostalitlusvõime all silmas peetakse. Ideaaljuhul peaks kehtestama täpsema sõnastuse mõiste tähenduse kohta. Selle puudumisel soovib EKP jätta välja viite makseskeemidele, sest selliste skeemide vaheline koostalitlus ei ole teostatav. Veelgi tähtsam on asjaolu, et maksete töötlemine ja arveldamine on jaemaksesüsteemides ja suuremahuliste maksete süsteemides väga erinev, hoolimata asjaolust, et jaemaksetehinguid on võimalik töödelda mõlemas süsteemis. Üldjoontes kasutavad jaemaksesüsteemid suuremahuliste maksete süsteemide arveldusteks. Tuleks selgitada, et koostalitlusvõimet nõutakse vaid samaliigilistelt maksesüsteemidelt. Jaemaksesüsteemide ja suuremahuliste maksete süsteemide koostalitlusvõime nõue ei tõstataks mitte ainult proportsionaalsuse küsimust (suuremahuliste maksete süsteemide, näiteks TARGET2 ja EURO1, kaudu töödeldud jaemaksete moodustavad vaid 1% euroala jaemaksete koguarvust), vaid sellel võivad olla ka soovimatud tagajärjed riski ja stabiilsuse osas.

Muudatus 16

Ettepanud määruse artikli 5 lõiked 1 ja 2

„1. Hiljemalt [12 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist – sisestada konkreetne kuupäev] tehakse krediidikorraldused vastavalt lisa punktides 1 ja 2 sätestatud tehnilistele nõuetele.	„1. Hiljemalt 31. jaanuaril 2013 [12 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist – sisestada konkreetne kuupäev] tehakse krediidikorraldused vastavalt lisa punktides 1 ja 2 sätestatud tehnilistele nõuetele.
2. Hiljemalt [24 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist – sisestada konkreetne kuupäev] tehakse otsearveldused vastavalt artiklile 6 ning lisa punktides 1 ja 3 sätestatud tehnilistele nõuetele.”	2. Hiljemalt 31. jaanuaril 2014 [12 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist – sisestada konkreetne kuupäev] tehakse otsearveldused vastavalt artiklile 6 ning lisa punktides 1 ja 3 sätestatud tehnilistele nõuetele.”

Selgitus

EKP nõustub sellega, et krediidikorralduste ja otsearvelduste nõuded peaksid jõustuma võimalikult lühikese aja jooksul, eriti arvestades asjaolu, et SEPA krediidikorraldus käivitati jaanuaris 2008 ja SEPA otsearveldus novembris 2009. Võttes arvesse piisavalt pika käivitusaaja vajadust maksesektoris soovib EKP kehtestada konkreetsed tähtajad, milleks on krediidikorralduste puhul soovitatavalt jaanuari lõpp 2013 ning otsearvelduste puhul jaanuari lõpp 2014.

Komisjoni redaktsiooni ettepanek

EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾**Muudatus 17**

Ettepanud määruse artikli 7 lõige 2

„2. Liikmesriigid võivad lubada oma pädevatel asutustel kohaldada erandit kõigist artikli 5 lõigetes 1, 2 ja 3 sätestatud nõuetest või mõnest kõnealusest nõudest kuni [60 kuud käesoleva määruse jõustumist – *sisestada konkreetne kuupäev*] selliste maksetehingute suhtes, mis on algatatud müügikohas maksekaardiga ja mille tulemuseks on otseselt BBANi või IBANi tunnusnumbriga kontolt.”

„2. Liikmesriigid võivad lubada oma pädevatel asutustel kohaldada erandit kõigist artikli 5 lõigetes 1 ~~2 ja~~ –3 sätestatud nõuetest või mõnest kõnealusest nõudest kuni [60 kuud käesoleva määruse jõustumist – *sisestada konkreetne kuupäev*] selliste maksetehingute suhtes, mis on algatatud müügikohas maksekaardiga ja mille tulemuseks on otseselt ~~tehting~~ BBANi või IBANi tunnusnumbriga kontolt.”

Selgitus

Vt selgitused muudatustele 8 ja 20.

Muudatus 18

Ettepanud määruse artikli 12 lõige 1

„1. Komisjonile antakse määramata ajaks õigus võtta vastu artikli 5 lõikes 4 osutatud delegeeritud õigusakte. Kiireloomulistel juhtudel võib kohaldada artiklit 15.”

„1. Komisjonile antakse määramata ajaks õigus võtta vastu artikli 5 lõikes 4 osutatud delegeeritud õigusakte. **Komisjon koostab delegeeritud õigusakti eelnõu tihedas koostöös eurosüsteemiga ning asjakohastel juhtudel teiste EKPSi liikmetega ning konsulteerides teenuse pakkujate ja kasutajate esindajatega.** Kiireloomulistel juhtudel võib kohaldada artiklit 15.”

Selgitus

Selleks, et mitte takistada uute ja uuenduslike maksevahendite väljatöötamist, on ülimalt oluline, et delegeeritud õigusaktis sätestatud tehnilisi nõudeid saaks sujuvalt ja tõhusalt muuta. Komisjon peaks delegeeritud volitusi kasutama tihedas koostöös eurosüsteemiga ja asjakohastel juhtudel teiste EKPSi liikmetega ning vastavalt konsultatsioonidele maksesektori ja muude huvirühmadega, tagamaks muu hulgas, et muudatuste sisseviimisel arvestatakse maksesektori majandusüklitega.

Muudatus 19

Ettepanud määruse lisa punkti 1 alapunkt d

„d) Ülekande andmete väli mahutab vähemalt 140 tähe-märki. Makseskeem võib võimaldada kasutada rohkem tähemärke, välja arvatud juhul, kui teabe edastamiseks kasutataval seadmel on tähemärkidega seotud tehnilised piirangud; sel juhul kohaldatakse kõnealust tehnilist piirangut.”

„d) Ülekande andmete väli mahutab **vähemalt** 140 tähe-märki. Makseskeem võib võimaldada kasutada rohkem tähemärke, välja arvatud juhul, kui teabe edastamiseks kasutataval seadmel on tähemärkidega seotud tehnilised piirangud; sel juhul kohaldatakse kõnealust tehnilist piirangut.”

Selgitus

Makseskeemide poolt võimaldatavate tähemärkide arvu ei tohiks piirata, mistõttu on soovitatav sätestada 140 tähemärki miinimumnõudena.

Muudatus 20

Ettepanud määruse lisa punkti 3 alapunkt f

„f) Nõusolek antakse nii saajale kui ka maksja maksetee-nuse pakkujale (otse või kaudselt saaja kaudu) ja volitused koos nende hilisemate muudatustega ja/või tühis-tamistega säilitab saaja või saaja nimel tegutsev kolmas isik.”

„f) Nõusolek antakse nii saajale kui ka, **otse või kaudselt saaja kaudu**, maksja makseteenuse pakkujale (~~otse või kaudselt saaja kaudu~~) ja volitused koos nende hilisemate muudatustega ja/või tühistamistega säilitab saaja või saaja nimel tegutsev kolmas isik.”

Komisjoni redaktsiooni ettepanek

EKP muudatusettepanek ⁽¹⁾*Selgitus*

Ette pandud määruse lisa punkti 3 alapunkti f sõnastust võib ekslikult tõlgendada nii, nagu oleksid tühised ning vajaksid uuendamist kõik senised volitused, mis ei ole antud selgesõnaliselt nii saajale kui maksja makseteenuse pakkujale. Arvestades seniste otsustavusvolituste suurt arvu, võib see osutada väga tülikaks. Seetõttu tuleks võimaliku kahtluse hajutamiseks selgitada, et maksja makseteenuse pakkujale võib volituse anda ka kaudselt, läbi saaja.

⁽¹⁾ Rõhutatud kiri osutab EKP ettepanekule lisada uus tekst. Läbi kriipsutatud kiri osutab EKP väljajätmisettepanekule.

⁽²⁾ ELT L 319, 5.12.2007, lk 1.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Nõukogu järeldused, 7. märts 2011, Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakt (2011–2020)

(2011/C 155/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

TULETADES MEELDE, ET:

1. naiste ja meeste võrdõiguslikkus on Euroopa Liidu üks põhiväärtus, mis on sätestatud aluslepingutes, ning see on üks Euroopa Liidu eesmärkidest ja ülesannetest. Naiste ja meeste võrdõiguslikkuse põhimõtte süvalaiendamine kõikidesse oma tegevustesse on liidu üldine eesmärk ⁽¹⁾;
2. sooline võrdõiguslikkus on sätestatud Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklis 23;
3. kuigi Euroopa Liit on töötanud välja suurel arvul õigusakte, millega edendatakse meeste ja naiste võrdõiguslikkuse põhimõtet sellistes valdkondades nagu näiteks tööhõive ning kaupade ja teenuste kättesaadavus, ⁽²⁾ näitavad Euroopa Komisjoni poolt vastu võetud järjestikused aastaaruanded „Naiste ja meeste võrdõiguslikkus”, ⁽³⁾

⁽¹⁾ Euroopa Liidu lepingu artikkel 2 ja artikli 3 lõige 3 ning Euroopa Liidu toimimise lepingu artikkel 8.

⁽²⁾ Nõukogu 19. oktoobri 1992. aasta direktiiv 92/85/EMÜ rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja töötavishoiu parandamise meetmete kehtestamise kohta (EÜT L 348, 28.11.1992, lk 1); nõukogu 13. detsembri 2004. aasta direktiiv 2004/113/EÜ meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumise (ELT L 373, 21.12.2004, lk 37); Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuli 2006. aasta direktiiv 2006/54/EÜ meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuesti sõnastatud) (ELT L 204, 26.7.2006, lk 23); nõukogu 8. märtsi 2010. aasta direktiiv 2010/18/EL, millega rakendatakse Euroopa Tööstuse ja Töandjate Keskkliitude Ühenduse, Euroopa Käsitööga Tegelevate Väikeste ja Keskmise Suurusega Ettevõtete Keskkliidu, Euroopa Riigiosalusega Ettevõtete Keskuse ja Euroopa Ametiühingute Konföderatsiooni poolt vanemapuhkuse kohta sõlmitud muudetud raamkokkulepet ja tunnistatakse kehtetuks direktiiv 96/34/EÜ (ELT L 68, 18.3.2010, lk 13); Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. juuli 2010. aasta direktiiv 2010/41/EL füüsilisest isikust ettevõtjatena tegutsevate meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamise kohta, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 86/613/EMÜ (ELT L 180, 15.7.2010, lk 1).

⁽³⁾ Viimast aruannet vt dokument 6571/11. Joonealustes märkustes 3–4 ja 6–12 viidatud dokumendid võib leida nõukogu avalikust registrist: <http://register.consilium.eu.int/>

et edasiminekuks on olnud aeglane ning et tegelik sooline võrdõiguslikkus tuleb veel saavutada;

4. Euroopa 2020. aasta strateegia, ⁽⁴⁾ mis on Euroopa Liidu uus arukat, jätkusuutlikku ja kaasavat majanduskasvu käsitlev strateegia, aitab liikmesriikidel ja Euroopa Liidul saavutada konkurentsivõime, tootlikkuse, majanduskasvu, sotsiaalse ühtekuuluvuse ja majandusliku lähenemise kõrge taseme;
5. Euroopa 2020. aasta strateegia sisaldab peamist eesmärki, mis näeb ette 20–64-aastaste naiste ja meeste tööhõive määra tõstmise 75 % ni, mis tähendab, et strateegia elluviimisel tuleb esmatähtsana käsitleda tõkkeid, mis takistavad naiste tööturul osalemist;
6. tööhõivesuunistes, mis on Euroopa 2020. aasta strateegia koondsuuniste ⁽⁵⁾ osaks ning mille üle teostatakse järelevalvet ühise hindamisraamistiku ⁽⁶⁾ raames, rõhutatakse sellega seoses tähtsust, mida omab soolist võrdõiguslikkust ning töö ja eraelu tasakaalu edendava tööhõivepoliitika rakendamine, hindamine ja järelevalve;
7. Euroopa Komisjoni iga-aastases majanduskasvu analüüsis ⁽⁷⁾ leiab tõendamist, et mittevabatahtlik osajaga töötamine on mõnes liikmesriigis jätkuvalt probleemiks ning et tööturule naasta soovivatel naistel on jätkuvalt takistusi selle teostamisel;
8. Euroopa Komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegia 2010–2015 tuleneb komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse juhistest (2006–2010), ⁽⁸⁾ mille kohta koostati vahearuanne, ⁽⁹⁾ ja Euroopa Komisjoni poolt 5. märtsil 2010 vastu võetud naiste hartast ⁽¹⁰⁾;

⁽⁴⁾ EUCO 13/1/10 REV 1.

⁽⁵⁾ ELT L 308, 24.11.2010, lk 46.

⁽⁶⁾ 16984/10 + ADD 1.

⁽⁷⁾ 18066/10 + ADD 1-3.

⁽⁸⁾ 7034/06.

⁽⁹⁾ 17495/08.

⁽¹⁰⁾ 7370/10.

9. Euroopa Komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegia 2010–2015 keskendub järgmisele viiele prioriteedile: võrdväärne majanduslik iseseisvus; võrdne tasu võrdse ja võrdväärse töö eest; võrdõiguslikkus otsustustasandil; väärikus ja isikupuutumatus ning soolise vägivalda lõpetamine; ning sooline võrdõiguslikkus välistegevuses; strateegiaga käsitletakse ka mitmeid olulisi horisontaalseid küsimusi, mis seonduvad soorollide, õigusaktide, valitsemistava ja soolise võrdõiguslikkuse vahenditega;
10. Euroopa Ülemkogu võttis 2006. aastal vastu esimese Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakti⁽¹⁾ ning 2010. aasta märtsis kutsus eesistujariikide kolmik üles tähistama viie aasta möödumist pakti vastuvõtmisest;
- VÕTTES ARVESSE, ET:
11. nõukogu võttis 6. detsembril 2010 vastu järeldused Euroopa Komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegia 2010–2015 rakendamise toetuseks,⁽²⁾ ning järeldused, mis käsitlevad pühendunumat ja tõhusamat tegutsemist meeste ja naiste palgaerinevuse kaotamiseks ning Pekingi tegevusprogrammi rakendamise läbivaatamist,⁽³⁾ milles kutsuti Euroopa Ülemkogu 2011. aasta kevadel kohandama ja parandama Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakti, võttes arvesse komisjoni uut naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegiat 2010–2015, Euroopa 2020. aasta strateegiat ja kõnealuseid järeldusi;
12. vaja on võtta asjakohaseid meetmeid, et võidelda igasuguse naiste diskrimineerimise vastu, ning esineb vajadus analüüsida mitmekordse diskrimineerimise põhjust ja tõhusaid mooduseid selle lõpetamiseks;
13. VÕTAB VASTU lisas esitatud Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakti (2011–2020);
14. KUTSUB Euroopa Ülemkogu kinnitama pakti oma kevadise kohtumise järeldustes, et käsitleda soolise võrdõiguslikkuse poliitika praegusi probleeme ning tagada, et soolise võrdõiguslikkuse mõõde lisatakse kõikidesse poliitikavaldkondadesse, eelkõige Euroopa 2020. aasta strateegia kontekstis;
15. INNUSTAB Euroopa Ülemkogu võtma soolise võrdõiguslikkuse küsimus oma päevakorda enne, kui lõpeb Euroopa Komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegia 2010–2015 kehtivus.

⁽¹⁾ 7775/1/06 REV 1.

⁽²⁾ 16880/10.

⁽³⁾ ELT C 345, 18.12.2010, lk 1.

LISA

Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakt (2011–2020)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU tunnistab, et naiste ja meeste võrdõiguslikkus on Euroopa Liidu üks põhiväärtus ning et soolise võrdõiguslikkuse poliitika on ülimalt tähtsad majanduskasvu, jõukuse ja konkurentsivõime seisukohast. Viie aasta möödumisel esimese Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakti vastuvõtmisest on vaja uut tuge, eelkõige selleks, et kinnitada ja toetada tihedat seost, mis esineb komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse strateegia 2010–2015 ning Euroopa Liidu tööhõive ning aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu strateegia („Euroopa 2020. aasta strateegia”) vahel. Seetõttu kinnitab NÕUKOGU oma kohustust täita aluslepingus nimetatud ELi eesmärgid soolise võrdõiguslikkuse küsimuses ja eelkõige:

- 1) kaotada naiste ja meeste erinev kohtlemine tööturul ja sotsiaalkaitstes, sealhulgas meeste ja naiste palgaerinevused, et täita Euroopa 2020. aasta strateegia eesmärgid eelkõige soolise võrdõiguslikkuse seisukohast kolmes väga olulises valdkonnas, milleks on tööhõive, haridus ja sotsiaalse kaasatuse edendamine (eelkõige vaesuse vähendamise kaudu), suurendades sel viisil Euroopa tööjõu kasvupotentsiaali;
- 2) edendada naiste ja meeste töö- ja pereelu paremat tasakaalu kogu nende elu jooksul, et tõhustada soolist võrdõiguslikkust, suurendada naiste osalemist tööturul ning aidata kaasa demograafiliste väljakutsete lahendamisele, ning
- 3) võidelda naistevastase vägivalga kõikide vormide vastu, et tagada naistele inimõiguste täielik kasutamine ja saavutada sooline võrdõiguslikkus, sealhulgas eesmärgiga saavutada kaasav majanduskasv.

NÕUKOGU kutsub tungivalt üles võtma liikmesriikide ja vajadusel ka liidu tasandil meetmeid järgmistes valdkondades:

meetmed sooliste palgaerinevuste kaotamiseks ja soolise segregatsiooni vastu võitlemiseks tööturul:

- a) soodustada igas vanuserühmas naiste tööhõivet ning kaotada naiste ja meeste erinev kohtlemine tööturul, sealhulgas võideldes igasuguse diskrimineerimise vastu;
- b) kaotada soolised stereotüübid ja edendada soolist võrdõiguslikkust hariduse ja koolituse kõigil tasanditel ning tööelus, et vähendada tööturul soolist segregatsiooni;
- c) tagada võrdne tasu võrdse ja võrdväärse töö eest;
- d) edendada naiste mõjuvõimu poliitikas ja majanduses ning toetada naiste ettevõtlust;
- e) julgustada sotsiaalpartnereid ja ettevõtteid töötama välja ja tõhusalt rakendama soolist võrdõiguslikkust toetavaid algatusi ning edendada soolise võrdõiguslikkuse kavade koostamist töökohtadel, ning
- f) edendada naiste ja meeste võrdset osalemist kõigil tasanditel ja kõigis valdkondades otsuste tegemisel, et kasutada täiel määral ära kõiki andekaid inimesi;

meetmed naiste ja meeste töö- ja pereelu parema tasakaalustamise edendamiseks:

- a) parandada piisavate, taskukohaste ja kõrge kvaliteediga lapsehoiuteenuste võimaldamist koolieelsetele lastele, eesmärgiga täita Barcelonas 2002. aasta märtsis toimunud Euroopa Ülemkogu kohtumisel kehtestatud eesmärgid, võttes arvesse lapsehoiuteenuste nõudlust ja tegutsedes kooskõlas siseriiklike lapsehoiuvõimalustega;
- b) parandada hooldusvõimalusi teiste ülalpeetavate jaoks ning
- c) edendada paindlikku tööajakorraldust ja erinevaid puhkusevorme nii naistele kui meestele;

meetmed igasuguse naiste vastu suunatud vägivalga kaotamiseks:

- a) võtta siseriiklikul ja liidu tasandil vastu strateegiad naiste vastu suunatud vägivalga kaotamiseks, rakendada neid strateegiaid ja teostada nende üle järelevalvet;
- b) tõhustada naiste vastu suunatud vägivalga ärahoidmist ning ohvrite ja võimalike ohvrite kaitset, sealhulgas ebasoodsas olukorras olevatesse inimrühmadesse kuuluvate naiste kaitset, ning
- c) rõhutada, et mehed ja poisid omavad naiste vastu suunatud vägivalga kaotamise protsessis otsustava tähtsusega rolli ja vastutust.

Juhtimine, rakendamine ja järelevalve

Euroopa 2020. aasta strateegia mehhanismides tuleks vastavalt vajadusele arvesse võtta käesoleva pakti asjakohaseid aspekte ning komisjoni iga-aastaseid aruandeid naiste ja meeste võrdõiguslikkuse kohta.

NÕUKOGU kinnitab taas oma kohustust tugevdada juhtimist soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamise kaudu ning lisada soolise võrdõiguslikkuse mõõde kõikidesse poliitikavaldkondadesse, sealhulgas ELi välistegevusse, võttes samuti arvesse meeste ja poiste otsustava tähtsusega rolli soolise võrdõiguslikkuse edendamisel ning tagades, et soolise võrdõiguslikkuse mõjusid võetaks arvesse ELi uute poliitikate mõjuhinnangutes. NÕUKOGU innustab liikmesriike ja komisjoni (eelkõige Eurostati kaudu) edasi arendama soo järgi liigitatud olemasolevat statistikat ja näitajaid ning kasutama täielikult ära Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi võimekusi.

Oma riiklike reformikavade väljatöötamisel ja rakendamisel innustatakse liikmesriike kohaldama soolise võrdõiguslikkuse perspektiivi ning edendama soolise võrdõiguslikkuse poliitikaid, eelkõige seoses tööhõivesuunistega, ning kõigis asjakohastes poliitikavaldkondades ja protsessides asjakohaselt kasutama soolise võrdõiguslikkuse näitajaid, mis on välja töötatud ühise hindamisraamistiku ja Pekingi tegevusprogrammi järelemeetmete raames.

Komisjoni ja nõukogu kutsutakse samuti üles lisama soolise võrdõiguslikkuse perspektiiv iga-aastasessse majanduskasvu analüüsi ning riigipõhistesse arvamustesse ja soovitusesse. Ministrid peaksid igal aastal nõukogu tasandil arutama Euroopa soolise võrdõiguslikkuse pakti rakendamisel tehtud edusamme.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

24. mai 2011

(2011/C 155/03)

1 euro =

Valuuta			Valuuta		
		Kurss			Kurss
USD	USA dollar	1,4089	AUD	Austraalia dollar	1,3328
JPY	Jaapani jeen	115,45	CAD	Kanada dollar	1,3780
DKK	Taani kroon	7,4566	HKD	Hongkongi dollar	10,9563
GBP	Inglise nael	0,87285	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7608
SEK	Rootsi kroon	8,9200	SGD	Singapuri dollar	1,7559
CHF	Šveitsi frank	1,2405	KRW	Korea won	1 540,85
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8834
NOK	Norra kroon	7,8385	CNY	Hiina jüaan	9,1543
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4328
CZK	Tšehhi kroon	24,580	IDR	Indoneesia ruupia	12 072,47
HUF	Ungari forint	269,40	MYR	Malaisia ringit	4,2971
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	61,169
LVL	Läti latt	0,7093	RUB	Vene rubla	40,0100
PLN	Poola zlott	3,9473	THB	Tai baht	42,859
RON	Rumeenia leu	4,1218	BRL	Brasiilia reaal	2,2918
TRY	Türgi liir	2,2547	MXN	Mehhiko peeso	16,5036
			INR	India ruupia	63,6890

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2011/C 155/04)

Abi nr: SA.32801 (11/XA)**Liikmesriik:** Saksamaa**Piirkond:** Sachsen

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Zuschuss für den Einstieg ins Umweltmanagement, analog dem Zuschuss den ein gewerblicher KMU-Teilnehmer über die Sächsische Mittelstandsrichtlinie — „Richtlinien des Sächsischen Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit zur Mittelstandsförderung — Verbesserung der unternehmerischen Leistungsfähigkeit“, gemäß Teil B Ziffer I Nr. 4 „Umweltmanagement“ erhält.

Õiguslik alus:

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr zur Mittelstandsförderung (Mittelstandsrichtlinie), Teil B Ziffer I Nr. 4 „Umweltmanagement“

Vertrag zur Umweltallianz Sachsen

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:

Ettevõtjale antava erakorralise abi üldsumma: 0,15 EUR (miljonites)

Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,05 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 50 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 17. maist 2011–31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Sächsische Aufbaubank
Pirnaische Straße 9
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Veebileht:

http://www.sab.sachsen.de/de/foerderung/programme/p_wirtschaft/fp_wirtschaft/detailfp_wi_2475.html

<http://www.revosax.sachsen.de/Details.do?sid=2202814313422>

Muu teave: —**Abi nr:** SA.32841 (11/XA)**Liikmesriik:** Hispaania**Piirkond:** Comunidad Valenciana

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Ayuda nominativa FEDACOVA

Õiguslik alus: Resolución del expediente acogido a la línea «programas intersectoriales en materia de atributos y valores de la calidad agroalimentaria»

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,09 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 18. maist 2011–31. detsembrini 2011

Abi eesmärk: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandust abistavad tegevusalad ja saagikoristusjärgsed tegevused

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=af5ee4ee-4d51-4b4f-8399-a5c64eda74ac&groupId=16

Muu teave: —

Abi nr: SA.32947 (11/XA)

Liikmesriik: Läti

Piirkond: Latvia

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Grozījumi atbalsta shēmā "Nelabvēlīgo klimatisko apstākļu radīto zaudējumu kompensēšana"

Õiguslik alus: Ministru kabineta 2008. gada 18. augusta noteikumi Nr. 669 "Kārtība, kādā administrē un uzrauga lauksaimniecības risku fondu, nosaka iemaksu veikšanu un kompensāciju izmaksu no fonda"

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 1 LVL (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 80 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 13. maist 2011–30. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Ebasoodsad ilmastikutingimused (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 11)

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Lauku atbalsta dienests
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
LATVIJA

Veebileht:

<http://www.likumi.lv/doc.php?id=180589>

Muu teave: —

Abi nr: SA.32968 (11/XA)

Liikmesriik: Eesti

Piirkond: Estonia

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Ohtliku taimekahjustaja tõrjeabinõude rakendamise toetus

Õiguslik alus: „Maaelu ja põllumajandusturu korraldamise seaduse” paragrahvi 11 lõike 1 alusel

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,25 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 13. maist 2011–31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Taimahaigused – kahjurite järsk levik (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10)

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Taim- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet
Narva mnt 3
51009 Tartu
EESTI/ESTONIA

Veebileht:

<http://www.agri.ee/siseriiklikud-toetused/>

Muu teave: —

Abi nr: SA.32973 (11/XA)

Liikmesriik: Saksamaa

Piirkond: Bayern

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Förderung der Vermittlung und des Einsatzes von Fachkräften der Betriebs- und Haushaltshilfe sowie für die Melkeraushilfe

Õiguslik alus:

— Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

— Eckpunkt Papier; Zuwendungsbescheide

— Bay. Haushaltsordnung (BayHO)

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:

Ettevõtjale antava erakorralise abi üldsumma: 17,50 EUR (miljonites)

Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 3,50 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 17. maist 2011–31. detsembrini 2015

Abi eesmärk: Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft
Abteilung Förderwesen und Fachrecht
Menzinger Straße 54
80638 München
DEUTSCHLAND

Veebileht:

<http://www.gesetze-bayern.de/jportal/portal/page/bsbayprod.psml?showdoccase=1&doc.id=jlr-AgrarWiGBYrahmen&doc.part=X&doc.origin=bs>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>

Muu teave: —

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2011/C 155/05)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/215/11 – Kommunikatsiooni valdkonna administraatorid (AD 5), kelle esimeseks keeleks on eesti (ET), hispaania (ES), hollandi (NL), inglise (EN), poola (PL), portugali (PT), prantsuse (FR), rootsi (SV), slovaki (SK) VÕI sloveeni (SL) keel.

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 25. mai 2011. aasta väljaandes C 155 A ainult eesti, hispaania, hollandi, inglise, poola, portugali, prantsuse, rootsi, slovaki ja sloveeni keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://eu-careers.eu>

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6241 – CIE Management II/Gruppo Coin)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 155/06)

1. 16. mail 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CIE Management II Limited („CIE”, Guernsey), mille üle ettevõtjal BC Partners Holdings on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Giorgione Investimenti SpA („Giorgione”, Itaalia) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- CIE: ettevõtja BC Funds (börsivälistes ettevõtetes investeerivad fondid) peamine partner ja fondide valitseja või seaduslik esindaja;
- Giorgione: Gruppo Coin SpA valdusettevõtja. Gruppo Coin SpA on rõivaste, tarvikute, tervise- ja ilutoodete ning kodusisustuse tarnija, jaemüüja ja tootja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6241 – CIE Management II/Gruppo Coin):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 155/07)

1. 18. mail 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames New Yorgi börsil noteeritud ettevõtja General Mills Inc. („General Mills”, Ameerika Ühendriigid) omandab kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontserni Yoplait („Yoplait”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— General Mills: toiduainete, nt valmishelveste, põhiroogade, külmutatud toidu, kõrvalroogade, magustoitade, jäätiste, jahu- ja küpsetussegude ning suupistete tootmine ja müük. Ameerika Ühendriikides on General Mills olnud alates 1977. aastast Yoplait’ frantsiisivõtja;

— Yoplait: värskete piimatoodete, nt jogurtite, piimamagustoitade, värsked juustu ja koore tootmine ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET